



Regulamin Konkursu Tłumaczeniowego „Hieronimalia”

§1 Zasady ogólne

1. Organizatorem Konkursu Tłumaczeniowego jest Zakład Translatoryki i Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.
2. Niniejszy regulamin określa zasady organizacji Konkursu Tłumaczeniowego, zasady uczestnictwa w Konkursie oraz zasady przyznawania nagród.
3. Cele Konkursu:
 - a) doskonalenie znajomości języka niemieckiego,
 - b) doskonalenie warsztatu tłumaczeniowego, w tym promowanie świadomego stosowania strategii tłumaczeniowych w odniesieniu do tekstów literackich i publicystycznych,
 - c) pogłębianie wiedzy filologicznej poprzez rozwijanie kompetencji tłumaczeniowych.
4. Każdy uczestnik przed zgłoszeniem udziału w Konkursie zobowiązany jest do zapoznania się z niniejszym Regulaminem.
5. W celu zgłoszenia swojego udziału należy przesłać wypełniony i własnoręcznie podpisany formularz zgłoszeniowy wraz z tłumaczeniem tekstu konkursowego na adres e-mailowy przewodniczącej Komisji Konkursowej, dr Karoliny Kazik: karolina.kazik@uwr.edu.pl
6. Zgłoszenie i uczestnictwo w Konkursie jest bezpłatne.
7. Zgłoszenie do udziału w Konkursie oznacza akceptację regulaminu Konkursu.

§2 Warunki uczestnictwa w Konkursie

1. Konkurs tłumaczeniowy jest kierowany do szerokiego grona pasjonatów przekładu, w szczególności do studentów kierunków filologicznych, studiów podyplomowych kształcących tłumaczy, kandydatów na takie studia lub absolwentów tych studiów oraz uczniów szkół ponadpodstawowych.
2. Zadaniem uczestników Konkursu będzie tłumaczenie fragmentu tekstu zaproponowanego przez organizatorów Konkursu. Tekst do przetłumaczenia zostanie zamieszczony na stronie Zakładu Translatoryki i Glottodydaktyki UWr (<https://ztg.uwr.edu.pl/>) zgodnie z art. 27 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
3. Zabronione jest korzystanie z tłumaczeń maszynowych.

§3 Przebieg Konkursu

1. Prace konkursowe będzie oceniać Komisja Konkursowa.
2. W skład Komisji Konkursowej wchodzi osoby wskazane przez Organizatorów Konkursu.
3. Zgłoszenia należy składać do 30.06.2024 r. drogą mailową na adres Przewodniczącej Komisji Konkursowej (karolina.kazik@uwr.edu.pl).
4. Kryteria oceny tłumaczenia:
 - a) zrozumienie tekstu źródłowego, adekwatność tłumaczenia w kontekście funkcji, jaką przekład ma spełniać w nowym środowisku,
 - b) stylistyka przekładu: zrozumiałość tekstu dla odbiorcy, właściwy dobór słownictwa, zachowanie cech gatunkowych tekstu,
 - c) trafność rozwiązań translatorskich,



- d) poprawność gramatyczna, ortograficzna, interpunkcyjna.
5. Wymogi techniczne tłumaczenia: prace należy przysyłać w pliku .pdf, czcionka: Times New Roman 12 pkt, interlinia 1,5.
 6. Spośród uczestników zostanie wyłonionych trzech laureatów, którym zostaną przyznane 1, 2 i 3 miejsce.
 7. Lista laureatów Konkursu zostanie opublikowana na stronie internetowej Zakładu Translatoryki i Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego (<https://www.ztg.uwr.edu.pl>) w przeciągu trzech dni roboczych od ich wyłonienia.
 8. O wynikach Konkursu uczestnicy zostaną poinformowani dodatkowo drogą e-mailową.
 9. Laureaci Konkursu otrzymają nagrody rzeczowe oraz dyplom laureata. Nagrody stanowią darowiznę od George'a Campbella – gospodarza Anne of Green Gables Museum oraz patrona honorowego konkursu. Nagrody przyznawane są laureatom za zajęcie pierwszego, drugiego i trzeciego miejsca. Nie można żądać zamiany nagrody rzeczowej na pieniężną.
 10. Zgodnie z przepisami ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych art. 21 ust. 1 pkt 68 wolne od podatku dochodowego są: „wartość wygranych w konkursach i grach organizowanych i emitowanych (ogłaszanych) przez środki masowego przekazu (prasa, radio i telewizja) oraz konkursach z dziedziny nauki, kultury, sztuki, dziennikarstwa i sportu, a także nagród związanych ze sprzedażą premii towarów lub usług – jeżeli jednorazowa wartość tych wygranych lub nagród nie przekracza kwoty 2000 zł; zwolnienie od podatku nagród związanych ze sprzedażą premii towarów lub usług nie dotyczy nagród otrzymanych przez podatnika w związku z prowadzoną przez niego pozarolniczą działalnością gospodarczą, stanowiących przychód z tej działalności”.
 11. Organizator zastrzega sobie prawo do nierozstrzygnięcia Konkursu lub nieprzyznania którejś z nagród.

§4 Informacje dodatkowe

1. Uczestnik, który nie spełni warunków określonych w Regulaminie traci prawo do udziału w Konkursie oraz ewentualnej nagrody.
2. Reklamacje dotyczące Konkursu należy przedstawić Organizatorowi na piśmie (listem poleconym na adres Organizatora: Instytut Filologii Germańskiej UWr, Pl. Biskupa Nankiera 15b, 50-140 Wrocław) w terminie 14 dni od dnia ogłoszenia rozstrzygnięcia Konkursu.
3. Każda reklamacja powinna zawierać:
 - a) imię i nazwisko Uczestnika zgłaszającego reklamację;
 - b) dokładny adres zwrotny Uczestnika zgłaszającego reklamację i numer telefonu;
 - c) dokładny opis i powód reklamacji.
4. Reklamacje będą rozpatrywane przez Komisję konkursową, która jest jednocześnie Komisją Reklamacyjną.
5. Reklamacja zostanie rozpatrzona przez Organizatora w terminie 7 dni od jej otrzymania.
6. Uczestnik zostanie poinformowany o wynikach postępowania reklamacyjnego – listem poleconym. Decyzje Komisji Reklamacyjnej w postępowaniu reklamacyjnym są ostateczne.
7. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za podanie nieprawdziwych danych lub danych



osoby trzeciej przez uczestników Konkursu. Organizator nie ponosi również odpowiedzialności za wykorzystanie pracy innego autora i naruszenie praw autorskich.

8. Niniejszy Regulamin oraz szczegóły dotyczące Konkursu będą dostępne na stronie internetowej Zakładu Translatoryki i Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Germańskiej UWr: <https://www.ztg.uwr.edu.pl> oraz na profilu Zakładu na portalu społecznościowym Facebook: <https://www.facebook.com/ZTG.UWr> jak i na stronie interesariuszki zewnętrznej Wydziału Filologicznego UWr (RIZ-WF) dr Weroniki Madryas: www.weronikamadryasbooks.com.
9. Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w niniejszym regulaminie.
10. Udział w Konkursie oznacza wyrażenie zgody na prezentację i publikację przesłanych prac.
11. Udział w Konkursie oznacza wyrażenie zgody na przetwarzanie danych osobowych oraz przesłanych materiałów w działaniach niezbędnych do prawidłowego przebiegu konkursu.
12. Uczestnicy Konkursu upoważniają Organizatora (udzielają licencji) na zasadzie niewyłączości do nieodpłatnego korzystania i rozporządzania zgłoszonymi do Konkursu tłumaczeniami na następujących polach eksploatacji:
 - 1) w zakresie rozpowszechniania utworu – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,
 - 2) prawo do kopiowania, utrwalania, zwielokrotniania, udostępniania, rozpowszechniania w postaci cyfrowego zapisu, zarówno poprzez umieszczanie jako produktu multimedialnego w tym poprzez wprowadzanie do pamięci komputera, jak również poprzez udostępnianie jako produktu multimedialnego w sieciach teleinformatycznych (w szczególności poprzez umieszczenie na serwerze, w sieci Internet, w sieci komputerowej czy pamięci RAM poszczególnych urządzeń biorących udział w przekazie internetowym),
 - 3) używania tłumaczeń lub jego fragmentów (części) w celach promocji Organizatora.
 - 4) Organizator nie jest zobowiązany do rozpowszechniania lub wykorzystania nagrodzonych tłumaczeń.

§5 Ochrona danych osobowych

1. W celu organizacji Konkursu Uniwersytet Wrocławski pozyskuje od osób zainteresowanych dane osobowe w zakresie wskazanym w formularzu zgłoszeniowym.
2. Administratorem danych osobowych zbieranych od uczestników Konkursu jest Uniwersytet Wrocławski z siedzibą we Wrocławiu, przy pl. Uniwersyteckim 1, 50-137 Wrocław.
3. Przetwarzanie danych osobowych odbywać się będzie na zasadach przewidzianych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).
4. Dane osobowe (zgodne z formularzem zgłoszeniowym) podawane są przez osoby, których dane dotyczą, dobrowolnie, niemniej bez ich podania nie jest możliwy udział



INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ
ZAKŁAD TRANSLATORYKI I GLOTTODYDAKTYKI
 pl. Biskupa Nankiera 15b
 50-140 Wrocław
 tel. +48 71 375 24 52
www.uni.wroc.pl

w Konkursie. Zbierane są one przez Organizatora wyłącznie w celu ich przetwarzania dla realizacji Konkursu, będą przetwarzane na podstawie zgody, w okresie jej obowiązywania. Nie będą podlegały dalszemu przetwarzaniu, ani poddawane profilowaniu, nie będą również w oparciu o nie podejmowane decyzje w sposób zautomatyzowany. Dane nie będą udostępniane odbiorcom zewnętrznym, w tym do państw trzecich i organizacji międzynarodowych.

5. Osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo dostępu do danych, możliwość ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do sprzeciwu co do przetwarzania danych, prawo do przenoszenia danych oraz odwołania zgody w dowolnym momencie, co będzie skutkować usunięciem danych z bazy osób biorących udział w Konkursie, ma prawo również złożyć skargę do organu nadzorczego.

6. Uczestnik Konkursu zezwala na wykorzystanie jego imienia i nazwiska oraz wizerunku w celu informowania (także w mediach społecznościowych) o wynikach Konkursu.

7. Dane uczestników Konkursu będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji wyżej określonych celów.

8. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

9. Regulamin wchodzi w życie w dniu 15 maja 2024 r.



INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ
ZAKŁAD TRANSLATORYKI I GLOTTODYDAKTYKI
pl. Biskupa Nankiera 15b
50-140 Wrocław
tel. +48 71 375 24 52
www.uni.wroc.pl

**Formularz zgłoszeniowy
dla uczestników Konkursu Tłumaczeniowego „Hieronimalia”**

1. Imię i nazwisko uczestnika

2. Numer telefonu kontaktowego

3. Adres e-mailowy

4. Miejsce zamieszkania

Wypełniając i wysyłając ten formularz na wskazany przez organizatora konkursu adres, wyrażam zgodę na przetwarzanie i przechowywanie moich danych osobowych tj. imię, nazwisko, adres e-mail, wizerunek na potrzeby realizacji konkursu na przekład fragmentu powieści „Anne of Green Gables” dla potrzeb niezbędnych do realizacji Konkursu Tłumaczeniowego „Hieronimalia” organizowanego przez Zakład Translatoryki i Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego (zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO)) oraz oświadczam, że załączoną pracę konkursową napisałam/łem samodzielnie. Akceptuję również regulamin konkursu.

Data i czytelny podpis